



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

September 8, 2024 23rd Sunday of Ordinary Time 23º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*

Say to those whose hearts are frightened:
Be strong, fear not! Here is your God.

Isaiah 34:5

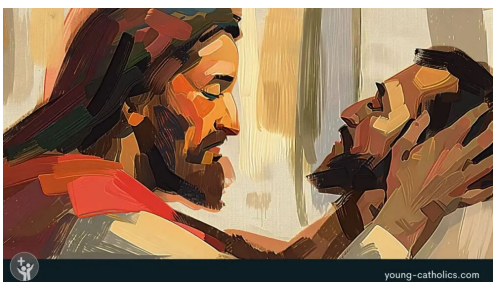


young-catholics.com

Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

Anyone who takes pride in being a clean person, will certainly agree that cleaning is not limited to Spring during “Spring cleaning.” The Pharisees were picky about washing their hands before meals and following the rules of their tradition. Daily cleaning is important and it does not apply only to our hands or other members of the body, but also and above all to our heart and soul. My friend Valentina, when visiting and noticing that I was cleaning a lot of stuff in my living room, bedroom and office, shared with me that she asks God to give her enough time to do some cleaning at her house – moving and organizing stuff – as well as her soul. “I wish to have my soul cleansed before leaving this earthly life”, and I agree. After all, that should be a concern of any Christian, Catholic or not. I have always loved cleaning, organizing, selecting, rearranging things, objects, frames, books, tapes, CD’s, or religious items. I recently wrote about opening many boxes containing things that were packed and saved for 15 years, and in the process I had a lot of things that I was so attached to but then, realizing that I have not used them for so long, and per my daughter's suggestion, I got rid of and gave away what I no longer need. Deep inside, I wanted to keep them all because it is not easy to let go. I even remember, many years ago, when my wife asked Emanuel to help me throw away things that were piled up in our garage, and the next morning I went back to the trash and took many items back to the garage because it was hurting me so much to see those things being thrown into the trash, that I could hardly sleep. However, this time, during my “Fall cleaning”, I found enough courage and only thought of the years ahead that I have left on earth. Maybe because I am getting older and I know my family may not bother to go through a lot of things that will end up in the trash, I did a wiser selection of what I really need, although still painful. In a recent conversation with José and his wife Jovina, he said that he thought of throwing away many song books from years ago, so he waited outside with a box of them to dump into the trash but suddenly he changed his mind and took them back inside – back to square one. And this continued for a while – in and out – because of the dilemma that he too was facing: “Do I throw them away, or should I keep them?” As I spent last Holiday weekend getting rid of things, I was so exhausted by Monday night – even on Labor Day – that I wished I had a lot less things many of which would probably be useful for some other people. In this case, little is the better. In my lifetime I have dealt with moving – residences, schools, countries, cars, jobs, churches – never religion – and even friends numerous times, in the three Continents, Europe, Africa and America, concluding that the more things we have, the more difficult and more painful is the moving process. As I clean and get rid of stuff, I make a commitment to never return to that old habit of saving and piling unnecessary things. Following Valentina’s wish, as we dispose of useless material objects, it is so important to get rid of those evil things piled up in our hearts, and through the Sacraments become cleansed and ready to meet the Lord, without taking



young-catholics.com

luggage because, as St. Anthony says: “the only things that we really possess are the ones placed in our coffin!” In Matthew 6:20 the Lord says: “... Lay up for yourselves treasures in Heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.” In Psalm 51:7, David asks God to purge him hyssop to make him clean and to wash him to make him whiter than snow. Hyssop was a plant that the priests used in ceremonial cleansings. He goes on to say in Psalm 51:2-19: “Wash me thoroughly from my iniquity and guilt and cleanse me and make me wholly pure from my sin! For I am conscious of my transgressions and I acknowledge them; my sin is ever before me”. Remember, any Season is good for a total cleaning of both material and spiritual things. Let us pray: “Lord, show us where we need cleaning and help us remove anything that is preventing us from being close to You! Amen!

Parish Announcements

- Friday, the 13th, in addition to the 9am Mass, we will have one at 7pm in honor of Our Lady of Fátima, on the anniversary of her 5th Apparition in Portugal. After Mass there will be a candlelight procession and the recitation of the rosary.
- Until Sept. 15, our office opens Monday – Thursday from 9 am to 2 pm, Friday from 9 am to Noon and closed on the weekend, returning to its normal hours on Monday, September 16.
- Friday, September 20, at 7:30pm, phillarmonic music concert at our church by the Portuguese Band of San Jose. Free admission.
- The parents who wish that their children receive the Sacraments of Reconciliation, Holy Communion and Confirmation must enroll them in our office. And the adults who also wish to receive the Sacraments must register too.
- Please support the entities that sponsor our Bulletin. When you visit them, please thank them for their support to our parish.
- Remember our parish in your Will. Giving to the church is offering to God, and the Lord will reward you for your generosity.

2nd Collection: Parish Buildings and Grounds. 2ª Coleta: Edifícios e Terrenos Paroquiais.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,000	Year to date \$39,130
Collection / <i>Colecta</i>	\$4,046	\$40,170
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$46	+\$1,040
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$759	
Sunday 9am	\$1,054	
Sunday 10:30am	\$1,145	
Sunday 5:30pm	\$208	

- 2nd Collection for St. Isabel’s Kitchen was \$523.

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Quem se preza de ser uma pessoa limpa, certamente concordará que a limpeza não se limita à Primavera durante a “Limpeza de Primavera”. Os fariseus eram exigentes em lavar as mãos antes das refeições e em seguir as regras da sua tradição. A limpeza diária é importante e não se aplica apenas às mãos ou outros membros do corpo, mas também e sobretudo ao nosso coração e alma. A minha amiga Valentina, ao visitar-me e perceber que eu estava a limpar muitas coisas na sala, no quarto de cama e no escritório, partilhou comigo que pede a Deus que lhe dê tempo suficiente para fazer algumas limpezas na sua casa – mudar e organizar coisas – assim como a sua alma. “Desejo ter a minha alma limpa antes de deixar esta vida terrena”, e concordo. Afinal, esta deve ser a preocupação de qualquer cristão, católico ou não. Sempre adorei limpar, organizar, selecionar, reorganizar coisas, objetos, molduras, livros, cassetes, CD’s ou artigos religiosos. Recentemente escrevi sobre abrir muitas caixas contendo coisas empacotadas e guardadas durante 15 anos, e no processo tive muitas coisas às quais estava tão apegado, mas depois, percebi que não as usava há tanto tempo e, por sugestão da minha filha, desfiz-me delas e dei o que já não preciso. No fundo, desejava mantê-las todas pois não é fácil abandoná-las. Até me lembro, há muitos anos, quando a minha mulher pediu ao Emanuel que me ajudasse a deitar fora as coisas que estavam amontoadas na nossa garagem, e na manhã seguinte voltei ao lixo e levei muitas coisas de volta para a garagem porque magoava -me tanto ver essas coisas a serem deitadas para o lixo, que mal consegui dormir. No entanto, desta vez, durante a minha “Limpeza de Outono”, encontrei coragem suficiente e só pensei nos anos que me restam na terra. Talvez por estar a envelhecer e saber que a minha família pode não se preocupar em ver muitas coisas que irão parar ao lixo, fiz uma seleção mais sábia daquilo que realmente preciso, embora não deixe de ser doloroso. Numa conversa recente com o José e a sua esposa Jovina, ele disse que pensou em deitar fora muitos cancionários de há anos, por isso esperou lá fora com uma caixa deles para deitar para o lixo, mas de repente mudou de ideias e levou-os de volta para dentro – de volta ao ponto zero. E isto continuou durante algum tempo – entrando e saindo – por causa do dilema que também enfrentava: “Devo deitá-los fora, ou guardá-los”? Ao passar o fim de semana passado, de Feriado, a livrar-me de coisas, estava tão exausto na noite de segunda-feira – mesmo no Dia do Trabalhador – que desejei ter muito menos coisas, muitas das quais provavelmente seriam úteis a outras pessoas. Neste caso, pouco é melhor. Ao longo da minha vida lidei inúmeras vezes com mudanças – residências, escolas, países, carros, empregos, igrejas – nunca religião – e até amigos, nos três continentes, Europa, África e América, concluindo que quanto mais coisas tivermos, mais difícil e mais doloroso será o processo de mudança. Ao limpar e livrar-me de coisas, assumo o compromisso de nunca mais voltar ao velho hábito de arrumar e empilhar coisas desnecessárias. Seguindo o desejo de Valentina, ao descartarmos os objectos materiais inúteis, é muito importante livrarmo-nos das coisas malignas acumuladas nos nossos corações, e através dos Sacramentos ficarmos limpos e prontos para encontrar o Senhor, sem levar bagagem, porque, como diz S. António: “as únicas coisas que realmente possuímos são as que serão colocadas no nosso caixão”! Em Mateus 6:20 o Senhor diz: “... Ajuntai para vós tesouros no Céu, onde nem a traça nem a ferrugem consomem, e onde os ladrões não minam nem roubam”. No Salmo 51:7, David pede a

Deus que o purgue com hissopo para o tornar limpo e que o lave para o tornar mais branco do que a neve. Hissopo era uma planta que os sacerdotes utilizavam nas limpezas cerimoniais. Ele continua dizendo, no Salmo 51:2-19: “Lava-me completamente da minha iniquidade e culpa, limpa-me e purifica-me totalmente do meu pecado! Pois estou consciente das minhas transgressões e reconheço-as; o meu pecado está sempre diante de mim”. Lembre-se, qualquer estação é boa para uma limpeza total quer das coisas materiais quer das espirituais. Oremos: “Senhor, mostra-nos onde precisamos de limpeza e ajuda-nos a retirar tudo o que nos está a impedir de estar perto de Ti! Amen!

Anúncios Paroquiais

- Sexta-feira, dia 13, além da Missa matinal, às 9h00, teremos uma às 7h00 da tarde em louvor de Nossa Senhora de Fátima, no aniversário da sua 5ª Aparição em Portugal. Após a Missa haverá procissão de velas e a recitação do terço.
- Até 15 de setembro, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h da manhã às 2h da tarde, sexta-feira das 9h da manhã ao Meio-dia e fechado ao fim-de-semana, voltando ao seu horário normal na segunda-feira, 16 de setembro.
- Sexta-feira, 20 de setembro, às 7h30 da tarde, concerto de música de filarmónica na nossa igreja, pela Banda Portuguesa de San José. Entrada grátis.
- Os pais que desejam que os filhos recebam os Sacramentos da Reconciliação, Sagrada Comunhão e Confirmação, devem matriculá-los no nosso escritório. E os adultos que também desejam receber os Sacramentos, devem igualmente inscrever-se.
- Queiram apoiar as entidades que patrocinam o nosso Boletim. Quando as visitar, agradeça-lhes o seu apoio à nossa paróquia.
- Lembrem a nossa paróquia no seu Testamento. Dar à igreja é oferecer a Deus e o Senhor recompensar-vos-á pela vossa generosidade.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhores de:

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgília Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Debbie Azevedo Godinho, Travis Schroeder, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).
And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Renato Silveira, and (e) Ariel Teixeira.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

Dignity[®] MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A, Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



13th Street
(408) 280-5014
 Monterey Hwy
(660) 210-9250
 Alum Rock
(408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se Portugues

1600 Alum Rock Avenue
 San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina, Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering
55 Race St, San Jose, CA 95126

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aandlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com